

..... [p1]

Monsieur Gezelle
rolleweg Brugge

..... [p2]

Roubaix le 8 avril 1864

Beminden Vader en Moeder¹

Ik zende u dit mede met mitten peere die ik gevonden heb in roubaix ik denke wel dat gij weet dat ik eene plaetse genomen heb gedeeltelik in ryssel en somtijds in roubaix het is met de foore van roubaix dat ik de occasie gevonden heb u dit te zenden het is een kleeed die ik overgenomen heb van werk die mij niet betaelt wierd ik ben gelukkig en content en winne veel geld, indien vader wilt komen zien waer ik ben hij zal wel ontvangen zijn, ik heb nog veel goed gehad van die Dame die dood is² voor Florence geheel te kleeden, ik zal het zenden of brengen ik wil het niet mede geven

..... [p3]

met mitten dees kleeed is voor Moeder en die schorte voor Fleuren ik zal trachten te spaeren wat ik kan,

de familie van Camille zie ik nooit meer en ook heb er geen gemeens meer mede zij zijn greme³ geworden met dien zotten trouw van hortence op Camille peize ik nooit meer ik heb hier geen tijd om ooit op iemand te denken, nogtans hier in ryssel en in Roubaix kan men altijd zulke mannen vinden,⁴

ik zou willen te meie naer huis komen voor twee dagen, als gij het goed vinden Schrijft mij toch antwoorde dat ik wete wat gedaen Vader moet niet kwalik nemen dat ik dat zende met mitten peere t' is al wel drie maenden dat ik dat gereed hebbe en het verveel mij van te wachten

.....

1 Deze brief is ook gepubliceerd in het artikel van Chr. D'haen, Louise Gezelle in 1864. In: *De Leiegouw*: XX (maart 1978) 1, p. 49-62.

2 Louises werkgeefster was een half jaar voordien overleden.

3 Mogelijk in de betekenis van 'droef zijn, ontevreden zijn'. Zie lemma 'gremmen' bij Schuermans: "ontevreden zijn, en dit door eene klagende stem te kennen geven (Kl.-Br.). Bij Kil. *gremen*, sax. fries. droef zijn, treuren".

4 Dit betekende echter niet het einde van hun relatie, want in [haar brief aan Gezelle van 02/05/1864](#) sprak ze alweer over trouwen met Camille, terwijl haar relatie met zijn familie problematisch bleef. Uiteindelijk zouden ze het jaar erop trouwen.

[p4]

Verders gij moogt ten vollen gerust zijn op mij ik ben hier gelijk tot M^r Van hamme uitgenomen dat er geene knekten zijn nu zal er niemand jalous zijn, tante weet niet van het geen ik u zende gij moet het niet zeggen schrijft mij antworde wij blijv[en] nog 14 dagen in roubaix dan gaen wij weder in ryssel

Uwe toegenegen

Louise

de complimenten aen Moeder

Adres M^r Hannart rousset

rue du chemin de fer roubaix

Pour L: Gezelle

hier is er schoone stoffe voor soutanen te krijgen aen goedkoopn prijs wilt gij er hebben ik zal er zenden
gij moet niets koopen voor Florence ik zal zenden.

Indien Vader eens wilde komen en alles zien hij zal wel ontvangen zijn, ik zou moeten weten wanneer

Briefbeschrijving

Verzender	[Gezelle, Louise]
Ontvanger	[De Vriese, Monica]
Verzendingsdatum	08/04/1864
Verzendingsplaats	Roubaix
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie ; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef en van de adreszijde.
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie ; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef en van de adreszijde.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 212 mm x 137 mm papier, blauw papiersoort: 3 zijden beschreven; zijde 3 in twee richtingen beschreven; zijde 4 ; met adres, inkt
Staat	volledig: licht tekstverlies op zijde 3 bij opening van de sluiting
Toevoegingen	op zijde 1 links en midden in de bovenrand: Aan Vader en Moeder Gezelle; op zijde 3 in het midden bijgeschreven onder de handtekening: [Gezelle] (inkt, beide hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	4610
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.10895

Inhoud

Incipit	Ik zende u dit mede met mitten
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	08/04/1864, Roubaix, [Louise Gezelle] aan [Pieter-Jan Gezelle; Monica De Vriese]
Editeur	Piet Couttenier; Marc Carlier (research)
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer

De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be.

Citeren

Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
